

DE
Transferhilfe
 Gebrauchsanweisung

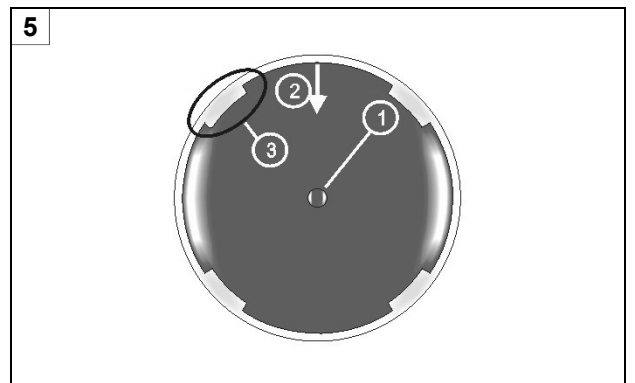
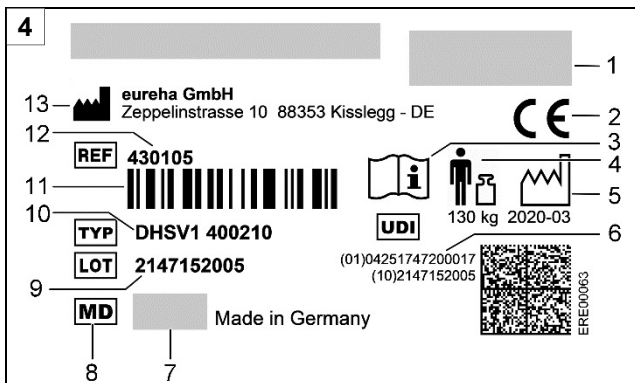
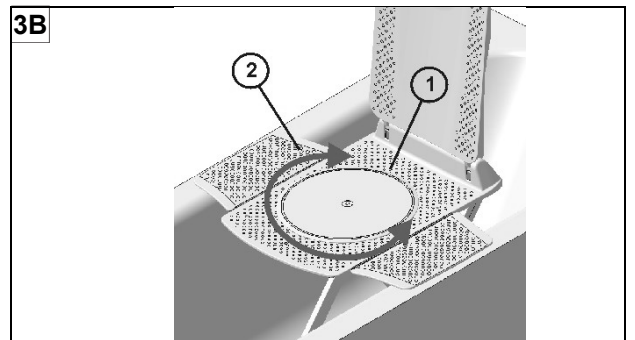
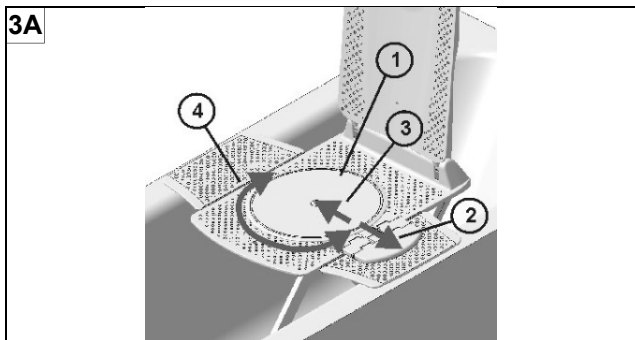
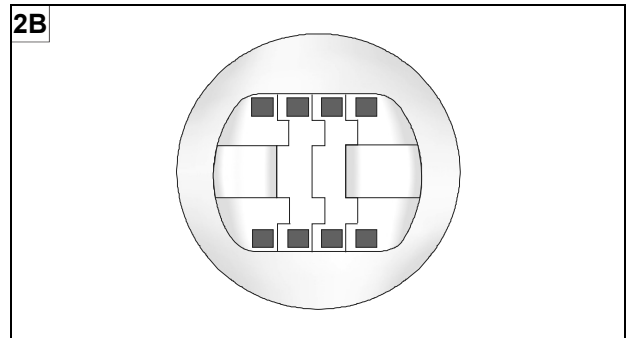
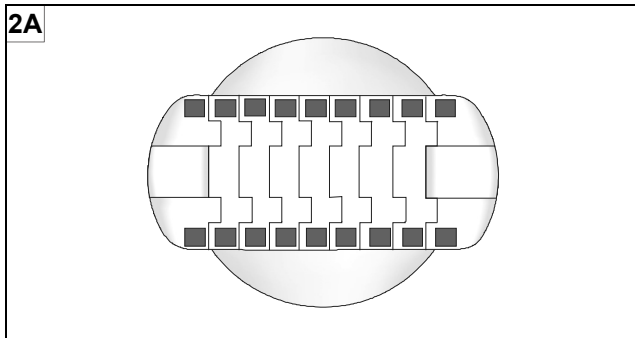
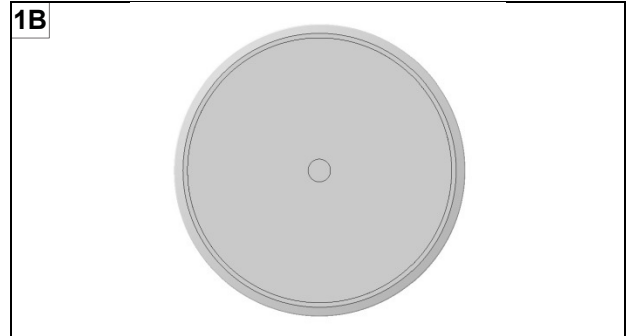
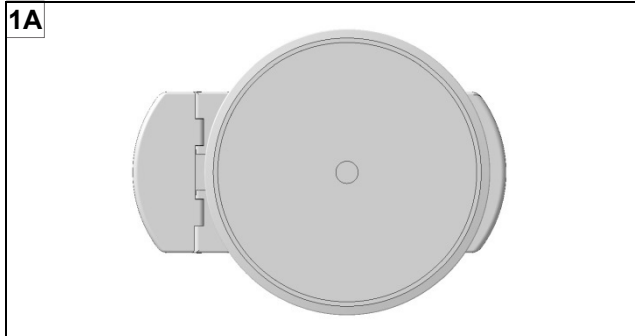
ES
Auxiliar de transferencia
 Manual de instrucciones

FR
Accessoire de transfert
 Mode d'emploi

EN
Transfer aid
 Operating instructions

PT
Transportador
 Manual de instruções

NL
Transferhulpmiddel
 Gebruiksaanwijzing



1 Grundlegende Hinweise

1.1 Einleitung

Diese Gebrauchsanweisung enthält Informationen zur sicheren und sachgerechten Benutzung der Transferhilfe.

Die Gebrauchsanweisung vor Verwendung der Transferhilfe sorgfältig lesen und alle Hinweise beachten.

Alle Unterlagen sorgfältig aufbewahren.

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Transferhilfe wird auf einem Badewannenlifter verwendet und dient dazu, Personen mit eingeschränkter Mobilität in die Badesituation zu drehen.

In der Ausführung als Dreh- und Übersetzhilfe dient die Transferhilfe außerdem dazu, Personen mit stärker eingeschränkter Mobilität vom Badewannenrand auf den Badewannenlifter überzusetzen.

Jede andere als die genannte Verwendung ist nicht erlaubt.

Die Transferhilfe darf nicht von Kindern verwendet werden.

Kontraindikation

Bei richtiger Anwendung ist keine Kontraindikation bekannt.

1.3 Entsorgung

Die Transferhilfe besteht aus recycelbaren Materialien.

Die Entsorgung und Verwertung von Altgeräten und Verpackungen muss gemäß den geltenden nationalen Bestimmungen erfolgen.

1.4 CE-Kennzeichnung

Das Produkt entspricht der Medizinprodukte-Verordnung (EU) 2017/745.

1.5 Wiedereinsatz

Das Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet. Die Anzahl der Wiedereinsätze ist abhängig vom Zustand des jeweiligen Produkts.

Vor dem Wiedereinsatz die Aufbereitungs- und Hygienerichtlinien des Herstellers beachten sowie die technisch-funktionelle Sicherheit des Produkts prüfen.

1.6 Lebensdauer

Das Produkt ist bei bestimmungsgemäßer Verwendung und Einhaltung der Reinigungs- und Sicherheitshinweise auf eine Lebensdauer von mindestens 3 Jahren ausgelegt.

Diese Lebensdauer kann überschritten werden, wenn das Produkt sorgfältig behandelt, gepflegt und benutzt wird.

2 Sicherheitshinweise

Transferhilfe nicht überlasten (max. Benutzergewicht: 140 kg).

Den Drehteller der Transferhilfe immer mittig belasten.

Durch heißes Wasser, Sonneneinstrahlung oder Warmluft kann die Oberfläche des Produkts heiß werden. Verbrennungsgefahr!

Transferhilfe vor jedem Gebrauch auf Funktionsfähigkeit prüfen. Beschädigte Transferhilfe nicht verwenden.

Bei stark eingeschränkter Mobilität Transferhilfe mit Unterstützung einer Begleitperson verwenden.

Schwerwiegende Vorfälle, die im Zusammenhang mit dem Produkt auftreten, müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde gemeldet werden.

3 Beschreibung

Die Transferhilfe ist in folgenden Ausführungen erhältlich:

- Dreh- und Übersetzhilfe (Abb. 1A)
- Drehhilfe (Abb. 1B)

Die Transferhilfe besteht aus einem Drehteller (Abb. 1A/1B) mit Sitzbezug (Abb. 5) und einem Unterbau (Abb. 2A/2B). Der Drehteller ist drehbar mit dem Unterbau verbunden. Bei der Dreh- und Übersetzhilfe ist der Drehteller außerdem verschiebbar.

Der Unterbau besitzt mehrere bewegliche Glieder, die sich an den Badewannenlifter anpassen, damit die Transferhilfe nicht kippt. GummifüÙe an den beweglichen Gliedern verhindern, dass die Transferhilfe abrutscht.

3.1 Technische Daten

Siehe "Technische Daten" am Ende der Gebrauchsanweisung.

3.2 Typschild

Das Typschild (Abb. 4) ist auf der Unterseite der Transferhilfe angebracht und enthält folgende Informationen (Darstellung beispielhaft): Vertriebs- bzw. Service-Adresse (1, Abb. 4), Konformitätszeichen (2, Abb. 4), Hinweis (Gebrauchsanweisung beachten) (3, Abb. 4), max. Benutzergewicht (4, Abb. 4), Produktionszeitraum (5, Abb. 4), Produktidentifizierungsnummer (6, Abb. 4), Produktname (7, Abb. 4), Kennzeichnung als Medizinprodukt (8, Abb. 4), Losnummer (9, Abb. 4), Produkt-Typ (10, Abb. 4), Barcode (11, Abb. 4), Artikelnummer (12, Abb. 4) und Hersteller (13, Abb. 4).

4 Anwendung

VORSICHT Keine öligen oder stark seifigen Substanzen an die GummifüÙe gelangen lassen. Die Transferhilfe kann sonst vom Badewannenlifter abrutschen.

VORSICHT Während des Drehens nicht unter den Drehteller greifen. Finger können gequetscht werden.

VORSICHT Bei Verwendung als Übersetzhilfe eine ruhige Sitzposition einhalten und extreme Körperbewegungen vermeiden. Ansonsten besteht Abrutschgefahr.

4.1 Dreh- und Übersetzhilfe

1. Badewannenlifter bis zur Einstiegshöhe nach oben fahren.
2. Transferhilfe so auf Sitzplatte legen, dass der Drehteller in der Endposition mittig auf der Sitzplatte liegt (1, Abb. 3A).
3. Drehteller zum Badewannenrand schieben (2, Abb. 3A).
4. Auf den Drehteller setzen.
5. Mit dem Drehteller zur Mitte der Sitzplatte rutschen (3, Abb. 3A).
6. Beine anheben und in Badewanne schwenken (4, Abb. 3A).
7. Badewannenlifter absenken.

Beim Aussteigen: Zuerst mit dem Drehteller zum Badewannenrand rutschen, dann Beine aus der Badewanne schwenken.

4.2 Drehhilfe

1. Badewannenlifter bis zur Einstiegshöhe nach oben fahren.
2. Transferhilfe mittig auf Sitzplatte legen (1, Abb. 3B).
3. Auf den Drehteller setzen.
4. Beine anheben und in Badewanne schwenken (2, Abb. 3B).
5. Badewannenlifter absenken.

5 Wartung und Pflege

5.1 Pflege

ACHTUNG Keine Scheuermittel verwenden. Die Kunststoffoberflächen können sonst beschädigt werden.

Das Produkt kann mit Spülmittel oder mit Waschmittel und lauwarmem Wasser gereinigt werden. Kunststoffteile mit handelsüblichen Kunststoffreinigern (ohne Lösungsmittel und mit einem pH-Wert von 5-9) pflegen.

Der Sitzbezug kann abgenommen und bei 40 °C in der Waschmaschine gereinigt werden.

Bei Bedarf sowie für personenübergreifende Anwendung kann die Oberfläche **nach der Reinigung** mit handelsüblichen Desinfektionsmitteln (max. 70 % Alkohol) desinfiziert werden. Je nach gewähltem Desinfektionsmittel wird das Desinfektionsmittel aufgesprüht oder mit einem Tuch aufgetragen. Hinweise des Reinigungs- bzw. Desinfektionsmittel-Herstellers beachten.

Bei Einhaltung der aufgeführten Reinigungs- und Sicherheitshinweise ist das Produkt wartungsfrei.

Die Transferhilfe nach der Reinigung mit einem sauberen Tuch abtrocknen.

5.2 Sitzbezug abnehmen

1. Stopfen in der Mitte des Drehtellers entfernen (1, Abb. 5).
2. Sitzbezug am Rand leicht zurückziehen, bis er abgenommen werden kann (2, Abb. 5).

5.3 Sitzbezug anbringen

1. Sitzbezug auf Drehteller legen und ausrichten.
2. Ränder des Sitzbezugs in Aussparungen des Drehtellers schieben (3, Abb. 5).
3. Sitzbezug mit Stopfen befestigen.

EN

1 General instructions

1.1 Introduction

These operating instructions contain information on how to use the transfer aid safely and properly.

Read the operating instructions thoroughly prior to the use of the transfer aid and follow all instructions.

Keep all documents in a safe place.

1.2 Proper use

The transfer aid is used on a bathlift and utilised to rotate persons with reduced mobility into bathing position.

In its version as transfer and rotating aid the transfer aid is additionally used to transfer persons with a more reduced mobility from the rim of the bathtub to the bathlift.

Any other form of use is not permitted.

The transfer aid may not be used by children.

Contraindications

No contraindications are known if the product is used properly.

1.3 Disposal

The transfer aid consists of recyclable materials.

Old appliances and packaging must be disposed of and recycled in accordance with the valid national regulations.

1.4 CE mark

The product complies with the medical products directive (EU) 2017/745.

1.5 Reuse

The product is suitable for reuse. The amount of reuse depends on the condition of the product in question.

Prior to reuse, follow the manufacturer's reconditioning and hygiene guidelines, and check the technical and functional safety of the product as well.

1.6 Service life

The product is designed for a service life of at least 3 years, provided that it is used in accordance with its intended use and that all cleaning and safety instructions are observed.

This service life can be exceeded if the product is carefully handled, cared for, and used.

2 Safety instructions

Do not overload the transfer aid (max. user weight: 140 kg).

Always put the weight on the centre of the rotary seat of the transfer aid.

Hot water, sunlight or hot air can cause the surface of the product to become hot. Risk of burns!

Check the transfer aid for functionality prior to every use. Do not use a damaged transfer aid.

In case of severely reduced mobility, use the transfer aid with the help of an assistant.

Serious incidents relating to the product must be reported to the manufacturer and the competent authority.

3 Description

The transfer aid is available in the following versions:

- Transfer and rotating aid (Fig. 1A)
- Rotating aid (Fig. 1B)

The transfer aid consists of a rotary seat (Fig. 1A/1B) with seat cover (Fig. 5) and a base (Fig. 2A/2B). The rotary seat is rotatably connected to the base. In the case of the transfer and rotating aid, the rotary seat can be shifted, too.

The base has several moveable links which adapt to the bathlift such that the transfer aid does not tilt. Rubber pads on the moveable links prevent the transfer aid from slipping.

3.1 Technical data

Refer to "Technical data" at the end of the operating instructions.

3.2 Label

The label (Fig. 4) is attached to the bottom side of the transfer aid and contains the following information (exemplary illustration):

Sales or service address (1, Fig. 4), conformity marking (2, Fig. 4), note (observe operating instructions) (3, Fig. 4), maximum user weight (4, Fig. 4), period of production (5, Fig. 4), product identification number (6, Fig. 4), product name (7, Fig. 4), marking as a medical product (8, Fig. 4), batch number (9, Fig. 4), product type (10, Fig. 4), barcode (11, Fig. 4), item number (12, Fig. 4) and manufacturer (13, Fig. 4).

4 Use

CAUTION Do not allow any oily or strongly soapy substances to get to the rubber pads. Otherwise, the transfer aid may slip from the bathlift.

CAUTION Do not reach underneath the rotary seat while rotating. Finger can be crushed.

CAUTION When using as transfer board, keep a still position and avoid excessive body movements. Otherwise, there is a risk of slipping.

4.1 Transfer and rotating aid

1. Raise bathlift to entry height.
2. Place transfer aid on seat section such that the rotary seat in the end position is in the centre of the seat section (1, Fig. 3A).
3. Push rotary seat towards the rim of the bathtub (2, Fig. 3A).
4. Sit down on the rotary seat.
5. With the rotary seat, move to the centre of the seat section (3, Fig. 3A).
6. Lift legs and swivel into the bathtub (4, Fig. 3A).
7. Lower bathlift.

To get off: First, slide to the rim of the bathtub with the rotary seat and, then, swivel legs out of the bathtub.

4.2 Rotating aid

1. Raise bathlift to entry height.
2. Place transfer aid in the centre of the seat section (1, Fig. 3B).
3. Sit down on the rotary seat.
4. Lift legs and swivel into the bathtub (2, Fig. 3B).
5. Lower bathlift.

5 Maintenance and care

5.1 Care

NOTICE Do not use any scouring agent. Otherwise, the plastic surfaces may be damaged.

You can clean the product with a dishwashing or laundry detergent and lukewarm water. Keep the plastic pieces clean using an off-the-shelf plastic cleaner (without solvents and with a pH value of 5-9).

The seat cover can be removed and washed at 40 °C in a washing machine.

If necessary, or when using the product for more than one person, the surface can be disinfected with an off-the-shelf disinfectant (max. 70 % alcohol) **after cleaning**. Depending on the disinfectant used, the disinfectant will be sprayed on or applied with a cloth. Follow the disinfectant or detergent manufacturer's instructions.

When adhering to the specified cleaning and safety instructions, the product is maintenance-free.

After cleaning, dry off the transfer aid with a clean cloth.

5.2 Removing the seat cover

1. Remove plug in the centre of the rotary seat (1, Fig. 5).
2. Pull seat cover slightly back at the rim until you can remove it (2, Fig. 5).

5.3 Attaching the seat cover

1. Place and align seat cover on the rotary seat.
2. Push edges of the seat cover into the recesses of the rotary seat (3, Fig. 5).
3. Fasten seat cover with the plug.

1 Indicaciones básicas

1.1 Introducción

Este manual de instrucciones contiene información sobre el uso seguro y apropiado del auxiliar de transferencia.

Leer el manual de instrucciones detenidamente antes del uso del auxiliar de transferencia y observar los avisos.

Guarde todos los documentos cuidadosamente.

1.2 Uso previsto

El auxiliar de transferencia se usa sobre un elevador de bañera y sirve para girar personas con movilidad reducida a la posición de baño.

En la versión de auxiliar de desplazamiento con placa giratoria, el auxiliar de transferencia sirve además para transferir personas con movilidad más reducida del borde de la bañera al elevador de bañera.

No está permitido ningún otro uso.

Los niños no deben usar el auxiliar de transferencia.

Contraindicación

No se sabe de ninguna contraindicación en los casos de uso correcto.

1.3 Eliminación

El auxiliar de transferencia está compuesto de materiales reciclables.

La eliminación y el reciclaje de los equipos usados y los embalajes deberán realizarse de conformidad con las normativas nacionales vigentes.

1.4 Marcado CE

El producto cumple con el Reglamento (UE) 2017/745 relativo a los productos sanitarios.

1.5 Reutilización

El producto es apto para su reutilización. El número de reutilizaciones depende del estado del producto correspondiente.

Antes de reutilizarlo, tenga en cuenta las pautas de preparación e higiene del fabricante, y compruebe la seguridad técnica y funcional del producto.

1.6 Vida útil

En caso de usar el producto en conformidad con el uso previsto y de cumplir las instrucciones de limpieza y de seguridad, el producto se ha concebido para una vida útil mínima de 3 años.

Esta vida útil puede excederse si el producto se trata, mantiene y usa con cuidado.

2 Notas de seguridad

No sobrecargar el auxiliar de transferencia (peso máx. del usuario: 140 kg).

Siempre cargar el disco giratorio del auxiliar de transferencia en su centro.

El agua caliente, la exposición directa al sol o el aire caliente pueden calentar la superficie del producto. ¡Riesgo de quemaduras!

Verificar la capacidad de funcionamiento del auxiliar de transferencia antes de cada uso. No usar el auxiliar de transferencia si está dañado.

En caso de una movilidad significativamente reducida, usar el auxiliar de transferencia con la ayuda de un acompañante.

Los incidentes graves que se produzcan en relación con el producto se deben notificar al fabricante y a las autoridades responsables.

3 Descripción

El auxiliar de transferencia está a disposición en las siguientes versiones:

- Auxiliar de desplazamiento con placa giratoria (Fig. 1A)
- Placa giratoria (Fig. 1B)

El auxiliar de transferencia consiste de un disco giratorio (Fig. 1A/1B) con funda del asiento (Fig. 5) y una subestructura (Fig. 2A/2B). El disco giratorio está unido en forma giratoria con la subestructura. En caso del auxiliar de desplazamiento con placa giratoria, el disco giratorio además se puede desplazar.

La subestructura dispone de varios eslabones que se adaptan al elevador de bañera para que el auxiliar de transferencia no se incline. Protectores de goma en los eslabones móviles evitan que el auxiliar de transferencia se resbale.

3.1 Datos técnicos

Consulte la sección "Datos técnicos" al final del manual de instrucciones.

3.2 Placa de identificación

La placa de identificación (Fig. 4) se encuentra en el lado inferior del auxiliar de transferencia y ofrece los siguientes datos (representación de ejemplo):

Dirección de ventas y de servicio (1, Fig. 4), marca de conformidad (2, Fig. 4), advertencia (seguir el manual de instrucciones) (3, Fig. 4), peso máx. del usuario (4, Fig. 4), periodo de producción (5, Fig. 4), número de identificación del producto (6, Fig. 4), nombre del producto (7, Fig. 4), identificación como producto sanitario (8, Fig. 4), número de lote (9, Fig. 4), tipo de producto (10, Fig. 4), código de barras (11, Fig. 4), número de artículo (12, Fig. 4) y fabricante (13, Fig. 4).

4 Uso

⚠ PRECAUCIÓN No deje que sustancias aceitosas o muy jabonosas entren en contacto con los protectores de goma. De lo contrario, el auxiliar de transferencia se podrá resbalar del elevador de bañera.

⚠ PRECAUCIÓN No meter la mano debajo del disco giratorio mientras que se está girando. Los dedos podrán quedar aplastados.

⚠ PRECAUCIÓN Al usar el equipo como auxiliar de desplazamiento, mantener una posición de asiento tranquila y evitar movimientos extremos del cuerpo. De lo contrario, podría resbalarse.

4.1 Auxiliar de desplazamiento con placa giratoria

1. Subir el elevador de bañera a la altura de acceso.
2. Colocar el auxiliar de transferencia sobre la placa de asiento de tal modo que el disco giratorio en su posición final esté posicionado en el centro de la placa de asiento (1, Fig. 3A).
3. Desplazar el disco giratorio hacia el borde de la bañera (2, Fig. 3A).
4. Sentarse en el disco giratorio.
5. Con el disco giratorio, deslizarse al centro de la placa de asiento (3, Fig. 3A).
6. Levantar las piernas y girar hacia el interior de la bañera (4, Fig. 3A).
7. Bajar el elevador de bañera.

Al salir: primero deslizarse con el disco giratorio al borde de la bañera y, después, girar las piernas al exterior de la bañera.

4.2 Placa giratoria

1. Subir el elevador de bañera a la altura de acceso.
2. Colocar el auxiliar de transferencia en el centro de la placa de asiento (1, Fig. 3B).
3. Sentarse en el disco giratorio.
4. Levantar las piernas y girar hacia el interior de la bañera (2, Fig. 3B).
5. Bajar el elevador de bañera.

5 Mantenimiento y cuidado

5.1 Cuidado

⚠ ATENCIÓN No use ningún limpiador abrasivo. De lo contrario, podrán quedar dañadas las superficies de plástico.

El producto se puede limpiar con algún líquido lavavajillas o detergente de ropa y agua tibia. Las piezas de plástico se pueden tratar con un detergente de plástico convencional (sin disolventes y de un valor pH de 5 a 9).

La funda del asiento se puede quitar y lavar a 40 °C en la lavadora.

En caso necesario, así como al usar el producto para varias personas, la superficie se podrá desinfectar con algún producto desinfectante comercial (máx. un 70 % de alcohol) **después de la limpieza**. Según el producto desinfectante elegido, se aplicará el desinfectante en forma de aerosol o con un paño. Siga las indicaciones del fabricante del producto de limpieza o del desinfectante.

Si se observan las instrucciones para la limpieza y la seguridad, el producto no requiere ningún mantenimiento.

Secar el auxiliar de transferencia con un paño limpio después de la limpieza.

5.2 Quitar la funda del asiento

1. Extraer el tapón en el centro del disco giratorio (1, Fig. 5).
2. Tirar la funda del asiento ligeramente hacia atrás en el borde hasta que se pueda quitar (2, Fig. 5).

5.3 Colocar la funda del asiento

1. Colocar y alinear la funda del asiento en el disco giratorio.
2. Insertar los bordes de la funda del asiento en las escotaduras del disco giratorio (3, Fig. 5).
3. Fijar la funda del asiento con el tapón.

PT

1 Indicações básicas

1.1 Introdução

Estas instruções de utilização contêm informações sobre a utilização segura e adequada do transportador.

Ler cuidadosamente as instruções de utilização do transportador e cumprir todas as instruções.

Guardar cuidadosamente todos os documentos.

1.2 Utilização adequada

O transportador é utilizado num elevador de banheira e destina-se a auxiliar a rotação de pessoas com mobilidade reduzida para a posição de banho.

Além disso, na versão como ajuda de rotação e de transferência, o transportador destina-se a transferir pessoas com a mobilidade fortemente reduzida da borda da banheira para o elevador de banheira.

Não é permitida uma utilização diferente da indicada.

O transportador não pode ser utilizado por crianças.

Contraindicação

Não são conhecidas quaisquer contraindicações em caso de utilização correta.

1.3 Eliminação

O transportador é composto por materiais recicláveis.

A eliminação e reciclagem de equipamentos antigos e embalagens tem de respeitar as leis nacionais em vigor.

1.4 Marcação CE

O produto está em conformidade com a diretiva relativa aos dispositivos médicos (UE) 2017/745.

1.5 Reutilização

O produto pode ser reutilizado. O número de reutilizações depende do estado do respetivo produto.

Antes da reutilização, observar as diretrizes de preparação e higiene do fabricante e verificar a segurança técnica e funcional do produto.

1.6 Vida útil

O produto foi desenvolvido para uma vida útil de pelo menos 3 anos caso seja utilizado adequadamente e sejam cumpridas as instruções de limpeza e segurança.

Esta vida útil pode ser excedida se o produto for tratado, conservado e utilizado com cuidado.

2 Instruções de segurança

Não sobrecarregar o transportador (peso máximo do utilizador: 140 kg). Exercer sempre carga no centro do disco giratório do transportador.

A superfície do produto pode aquecer devido a água quente, radiação solar ou ar quente. Perigo de queimadura!

Verificar a funcionalidade do transportador antes de cada utilização. Não utilizar transportadores danificados.

Em caso de mobilidade fortemente reduzida, utilizar o transportador com o auxílio de um acompanhante.

Incidentes graves que ocorram relacionados com o produto devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes.

3 Descrição

O transportador está disponível nas seguintes versões:

- Ajuda de rotação e de transferência (fig. 1A)
- Ajuda de rotação (fig. 1B)

O transportador é composto por um disco giratório (fig. 1A/1B) com revestimento do assento (fig. 5) e por uma subestrutura (fig. 2A/2B). O disco giratório pode ser rodado com a subestrutura acoplada. Além disso, no caso da ajuda de rotação e de transferência, também é possível deslocar o disco giratório.

A subestrutura possui vários elementos móveis que se adaptam ao elevador de banheira, impedindo assim que o transportador tombe. Os pés de borracha nos elementos móveis impedem o deslizamento do transportador.

3.1 Dados técnicos

Ver "dados técnicos" no final das instruções de utilização.

3.2 Placa de características

A placa de características (fig. 4) está colocada na parte inferior do transportador e contém as seguintes informações (imagem a título de exemplo):

Endereço de distribuição e da assistência (1, fig. 4), marca de conformidade (2, fig. 4), nota (respeitar as instruções de utilização) (3, fig. 4), peso máximo do utilizador (4, fig. 4), período de produção (5, fig. 4), número de identificação do produto (6, fig. 4), nome do produto (7, fig. 4), marcação como dispositivo médico (8, fig. 4), número do lote (9, fig. 4), tipo de produto (10, fig. 4), código de barras (11, fig. 4), número do artigo (12, fig. 4) e fabricante (13, fig. 4).

4 Aplicação

⚠ CUIDADO Não permitir o contacto de substâncias oleosas ou fortemente ensaboadas com os pés de borracha. Caso contrário, o transportador pode escorregar do elevador de banheira.

⚠ CUIDADO Não colocar as mãos por baixo do disco giratório durante a rotação. Os dedos podem ser esmagados.

⚠ CUIDADO Em caso de utilização como ajuda de transferência, manter uma postura sentada quieta e evitar movimentos corporais extremos. Caso contrário, existe perigo de escorregamento.

4.1 Ajuda de rotação e de transferência

1. Deslocar o elevador de banheira para cima, até à altura de entrada.
2. Colocar o transportador na placa de assento de forma que o disco giratório fique assente no centro da placa de assento na posição final (1, fig. 3A).
3. Empurrar o disco giratório até à borda da banheira (2, fig. 3A).
4. Sentar-se no disco giratório.
5. Deslizar com o disco giratório até ao centro da placa do assento (3, fig. 3A).
6. Levantar as pernas e rodar para dentro da banheira (4, fig. 3A).
7. Baixar o elevador de banheira.

Para sair: Primeiro, deslizar com o disco giratório até à borda da banheira, de seguida, rodar as pernas para fora da banheira.

4.2 Ajuda de rotação

1. Deslocar o elevador de banheira para cima, até à altura de entrada.
2. Colocar o transportador no centro da placa de assento (1, fig. 3B).
3. Sentar-se no disco giratório.
4. Levantar as pernas e rodar para dentro da banheira (2, fig. 3B).
5. Baixar o elevador de banheira.

5 Manutenção e conservação

5.1 Conservação

⚠ ATENÇÃO Não utilizar produtos abrasivos. Caso contrário, existe a possibilidade de danificar as superfícies plásticas.

O produto pode ser limpo com agentes de lavagem ou com detergentes e água tépida. Conservar as peças plásticas com detergentes para plásticos comerciais (sem solventes e com um valor de pH de 5 a 9).

O revestimento do assento pode ser removido e limpo na máquina de lavar roupa a 40 °C.

Se necessário, e caso o produto seja utilizado por várias pessoas, **após a limpeza**, a superfície pode ser desinfetada com desinfetantes comerciais (máx. 70 % de álcool). Consoante o desinfetante escolhido, este será pulverizado ou aplicado com um pano. Cumprir as instruções do fabricante do detergente ou do desinfetante.

Se forem cumpridas as instruções de limpeza e segurança, o produto não requer manutenção.

Secar o transportador com um pano limpo após a limpeza.

5.2 Remover o revestimento do assento

1. Retirar os tampões no centro do disco giratório (1, fig. 5).
2. Na extremidade, puxar o revestimento do assento ligeiramente para trás até ser possível removê-lo (2, fig. 5).

5.3 Colocar o revestimento do assento

1. Colocar o revestimento do assento no disco giratório e ajustá-lo.
2. Empurrar as extremidades do revestimento do assento para as ranhuras do disco giratório (3, fig. 5).
3. Fixar o revestimento do assento com tampões.

1 Remarques de base

1.1 Introduction

Ce mode d'emploi regroupe des informations permettant l'utilisation sûre et conforme de l'accessoire de transfert.

Prière de lire attentivement le mode d'emploi de l'accessoire de transfert avant son utilisation et de respecter toutes les consignes.

Tous les documents doivent être conservés minutieusement.

1.2 Utilisation conforme

L'accessoire de transfert s'utilise sur un élévateur de bain et sert à tourner les personnes dont la mobilité est limitée dans la bonne position de bain.

Dans son exécution accessoire rotatif de transfert, l'accessoire de transfert sert en outre à transférer les personnes dont la mobilité est très limitée du bord de la baignoire à l'élévateur de bain.

Toute utilisation sortant de ce cadre est interdite.

L'accessoire de transfert ne doit pas être utilisé par des enfants.

Contre-indications

Aucune contre-indication n'est connue dans le cadre d'une utilisation conforme.

1.3 Élimination

L'accessoire de transfert se compose de matériaux recyclables.

L'élimination et le recyclage d'anciens appareils et des emballages doivent respecter les dispositions nationales en vigueur.

1.4 Sigle CE

Le produit est conforme au règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux.

1.5 Réinstallation

Le produit peut être réinstallé. Le nombre de réinstallations dépend de l'état du produit en question.

Avant de le réinstaller, respecter les recommandations de traitement et d'hygiène du fabricant et contrôler la sécurité technique et fonctionnelle du produit.

1.6 Durée de vie

Dans le cadre d'une utilisation conforme et du respect des consignes de nettoyage et de sécurité, le produit est prévu pour une durée de vie d'au moins 3 ans.

Cette durée de vie peut être rallongée lorsque le produit est manipulé, traité et utilisé avec soin.

2 Consignes de sécurité

Ne pas surcharger l'accessoire de transfert (poids maximal de l'utilisateur : 140 kg).

Le poids doit toujours être centré sur le disque tournant de l'accessoire de transfert.

La surface du produit peut s'échauffer si elle est exposée à de l'eau très chaude, au rayonnement solaire ou à un vent chaud. Risque de brûlure !

Contrôler la capacité à fonctionner de l'accessoire de transfert avant chaque utilisation. Ne pas utiliser d'accessoire de transfert endommagé.

En cas de mobilité très limitée, utiliser l'accessoire de transfert en se faisant assister d'une seconde personne.

Les incidents graves liés au produit doivent être signalés au fabricant et aux autorités compétentes.

3 Description

L'accessoire de transfert est disponible dans les versions suivantes :

- Accessoire rotatif de transfert (fig. 1A)
- Accessoire de rotation (fig. 1B)

L'accessoire de transfert se compose d'un disque tournant (fig. 1A/1B) avec housse de siège (fig. 5) et d'un châssis (fig. 2A/2B). Le disque tournant, rotatif, est fixé au châssis. Sur l'accessoire rotatif de transfert, le disque tournant est en outre décalable.

Le châssis possède plusieurs éléments qui s'adaptent à l'élévateur de bain afin que l'accessoire de transfert ne bascule pas. Les pieds en caoutchouc des éléments mobiles empêchent que l'accessoire de transfert dérape.

3.1 Données techniques

Consulter les « données techniques » à la fin du présent mode d'emploi.

3.2 Plaque signalétique

La plaque signalétique (fig. 4) est apposée sur la partie inférieure de l'accessoire de transfert et comprend les informations suivantes (illustration à titre d'exemple) :

Adresse de distribution/de service après-vente (1, fig. 4), marque de conformité (2, fig. 4), note (suivre le mode d'emploi) (3, fig. 4), poids maximal de l'utilisateur (4, fig. 4), période de production (5, fig. 4), numéro d'identification produit (6, fig. 4), nom du produit (7, fig. 4), étiquetage en tant que produit médical (8, fig. 4), numéro de lot (9, fig. 4), type de produit (10, fig. 4), code-barres (11, fig. 4), numéro d'article (12, fig. 4) et fabricant (13, fig. 4).

4 Utilisation

⚠ ATTENTION Aucune substance huileuse ou très savonneuse ne doit entrer en contact avec les pieds en caoutchouc. L'accessoire de transfert pourrait déraiper de sur l'élévateur de bain.

⚠ ATTENTION Ne pas saisir le disque par dessous pendant sa rotation. Les doigts pourraient être écrasés.

⚠ ATTENTION En cas d'utilisation comme accessoire de transfert, garder une position calme et éviter tout mouvement extrême du corps. Il existe un danger de dérapage.

4.1 Accessoire rotatif de transfert

1. Faire monter l'élévateur de bain jusqu'à la hauteur d'accès.
2. Poser l'accessoire de transfert sur le plateau du siège de manière à ce que le disque tournant, en position finale, repose au milieu du plateau du siège (1, fig. 3A).
3. Pousser le disque tournant en direction du bord de la baignoire (2, fig. 3A).
4. Assoir sur le disque tournant.
5. Glisser avec le disque tournant vers le milieu du plateau du siège (3, fig. 3A).
6. Soulever les jambes et les faire pivoter vers l'intérieur de la baignoire (4, fig. 3A).
7. Abaisser l'élévateur de bain.

Pour sortir de la baignoire : Faire glisser d'abord le disque tournant en direction du bord de la baignoire puis faire pivoter les jambes en dehors de la baignoire.

4.2 Accessoire de rotation

1. Faire monter l'élévateur de bain jusqu'à la hauteur d'accès.
2. Poser l'accessoire de transfert au milieu du plateau du siège (1, fig. 3B).
3. Assoir sur le disque tournant.
4. Soulever les jambes et les faire pivoter vers l'intérieur de la baignoire (2, fig. 3B).
5. Abaisser l'élévateur de bain.

5 Entretien et maintenance

5.1 Entretien

⚠ AVIS Ne pas utiliser de produit abrasif. Cela pourrait endommager les surfaces en matière plastique.

Le produit peut être nettoyé avec du produit vaisselle ou de lavage et de l'eau tiède. Les pièces en matière plastique peuvent être nettoyées avec des détergents usuels (sans solvant et ayant un pH compris entre 5 et 9).

La housse de siège peut être enlevée et nettoyée dans le lave-linge à 40 °C.

En cas de besoin et si plusieurs personnes l'utilisent, la surface peut être désinfectée **après le nettoyage** avec des désinfectants usuels (alcool à 70 % maximum). Selon le désinfectant choisi, ce dernier sera vaporisé ou appliqué à l'aide d'un chiffon. Respecter les indications du fabricant du désinfectant ou du produit nettoyant.

Dans le cadre du respect des consignes de nettoyage et de sécurité figurant dans le présent mode d'emploi, le produit ne nécessite aucune maintenance.

Après le nettoyage, séchez l'accessoire de transfert avec un chiffon propre.

5.2 Déhouser le siège

1. Enlever l'obturateur au milieu du disque tournant (1, fig. 5).
2. Tirer légèrement la housse de siège vers l'arrière par son bord jusqu'à ce qu'elle puisse être enlevée (2, fig. 5).

5.3 Mettre la housse de siège en place

1. Poser et ajuster la housse de siège sur le disque tournant.
2. Pousser les bords de la housse de siège dans les évidements du disque tournant (3, fig. 5).
3. Fixer la housse de siège avec l'obturateur.

NL

1 Fundamentele instructies

1.1 Inleiding

Deze gebruiksaanwijzing bevat informatie voor veilig en correct gebruik van het transferhulpmiddel.

Lees voor gebruik van het transferhulpmiddel de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en neem alle instructies in acht.

De documentatie zorgvuldig bewaren.

1.2 Beoogd gebruik

Het transferhulpmiddel wordt gebruikt met een badlift om personen met beperkte mobiliteit in badpositie te draaien.

In de uitvoering als draai- en transferhulp kan het transferhulpmiddel bovendien worden gebruikt om personen met sterk verminderde mobiliteit van de badkuiprand naar de badlift te verplaatsen.

Enig ander gebruik dan het genoemde is niet toegestaan.

Het transferhulpmiddel mag niet door kinderen worden gebruikt.

Contra-indicaties

Bij correct gebruik zijn er geen contra-indicaties.

1.3 Afvoer

Het transferhulpmiddel bestaat uit recyclebare materialen.

Oude toestellen en verpakkingen moeten volgens de geldende nationale voorschriften worden afgevoerd en gerecycled.

1.4 CE-kenmerk

Het product voldoet aan de EU-verordening betreffende medische hulpmiddelen (EU) 2017/745.

1.5 Hergebruik

Het product is geschikt voor hergebruik. Hoe vaak het product opnieuw kan worden gebruikt, is afhankelijk van de staat van het betreffende product.

Voordat het product opnieuw wordt gebruikt de richtlijnen voor hergebruik en hygiëne van de fabrikant in acht nemen. Ook de technische en functionele veiligheid van het product controleren.

1.6 Levensduur

De verwachte levensduur van het product is minstens 3 jaar ervan uitgaande dat het voor het beoogde doel wordt gebruikt en alle reinigings- en veiligheidsinstructies in acht worden genomen.

De levensduur kan langer zijn wanneer het product zorgvuldig behandeld, onderhouden en gebruikt wordt.

2 Veiligheidsinstructie

Transferhulpmiddel niet overbelasten (max. gebruikersgewicht: 140 kg).

De draaischijf van het transferhulpmiddel altijd in het midden belasten.

Het oppervlak van het product kan door heet water, zonlicht of warme lucht heet worden. Risico op brandwonden!

Het transferhulpmiddel voor elk gebruik op goede werking controleren. Beschadigd transferhulpmiddel niet gebruiken.

Bij sterk verminderde mobiliteit transferhulpmiddel met hulp van een begeleider gebruiken.

Ernstige gebeurtenissen die in verband met het product optreden, moeten bij de fabrikant en de bevoegde instantie worden gemeld.

3 Beschrijving

Het transferhulpmiddel is in de volgende uitvoeringen verkrijgbaar:

- Draai- en transferhulp (afb. 1A)
- Draaihulp (afb. 1B)

Het transferhulpmiddel bestaat uit een draaischijf (afb. 1A/B) met bekleding (afb. 5) en een onderstuk (afb. 2A/2B). De draaischijf is draaibaar op het onderstuk bevestigd. Bij de draai- en transferhulp kan de draaischijf bovendien worden verschoven.

Het onderstuk bestaat uit meerdere beweegbare segmenten die zich aan de badlift aanpassen, zodat het transferhulpmiddel niet kantelt. Rubberen voetjes aan de beweegbare segmenten voorkomen dat het transferhulpmiddel wegglijdt.

3.1 Technische gegevens

Zie "Technische gegevens" aan het einde van de gebruiksaanwijzing.

3.2 Identificatieplaatje

Het identificatieplaatje (afb. 4) bevindt zich aan de onderzijde van het transferhulpmiddel en bevat de volgende informatie (weergave is een voorbeeld):

Verkoop- resp. serviceadres (1, afb. 4), conformiteitsmerk (2, afb. 4), opmerking (gebruiksaanwijzing in acht nemen) (3, afb. 4), max. gebruikersgewicht (4, afb. 4), productieperiode (5, afb. 4), productidentificatienummer (6, afb. 4), productnaam (7, afb. 4), aanduiding als medisch hulpmiddel (8, afb. 4), lotnummer (9, afb. 4), producttype (10, afb. 4), streepjescode (11, afb. 4), artikelnummer (12, afb. 4) en fabrikant (13, afb. 4).

4 Gebruik

⚠ VOORZICHTIG Geen olieachtige of zeer zeperige substanties in contact laten komen met de rubberen voetjes. Het transferhulpmiddel kan hierdoor van de badlift afglijden.

⚠ VOORZICHTIG Geen vingers onder de draaischijf plaatsen terwijl deze wordt gedraaid. Vingers kunnen bekneld raken.

⚠ VOORZICHTIG Bij gebruik van de transferhulp rustig blijven zitten en grote bewegingen vermijden. Anders ontstaat gevaar voor wegglijden.

4.1 Draai- en transferhulp

1. Badlift tot instaphoogte naar boven laten gaan.
2. Transferhulpmiddel zo op de zitplaat leggen dat de draaischijf in eindpositie midden op de zitplaat ligt (1, afb. 3A).
3. Draaischijf naar badkuiprand schuiven (2, afb. 3A).
4. Op de draaischijf gaan zitten.
5. Met de draaischijf naar het midden van de zitplaat schuiven (3, afb. 3A).
6. Benen optillen en in de badkuip zwaaien (4, afb. 3A).
7. Badlift laten zakken.

Bij het uitstappen: Eerst met de draaischijf naar de badkuiprand schuiven, dan beide benen over de rand uit het bad zwaaien.

4.2 Draaihulp

1. Badlift tot instaphoogte naar boven laten gaan.
2. Transferhulpmiddel midden op de zitplaat leggen (1, afb. 3B).
3. Op de draaischijf gaan zitten.
4. Benen optillen en in de badkuip zwaaien (2, afb. 3B).
5. Badlift laten zakken.

5 Onderhoud en verzorging

5.1 Verzorging

⚠ ATTENTIE Geen schuurmiddelen gebruiken. Deze kunnen de kunststofoppervlakken beschadigen.

Het product kan met spoelmiddel of wasmiddel en lauwwarm water worden gereinigd. Kunststofdelen met in de handel verkrijgbare kunststof-reinigers (zonder oplosmiddel en met een pH-waarde van 5-9) schoonmaken.

De bekleding kan verwijderd en op 40 °C gewassen worden.

Indien nodig en bij gebruik door meerdere personen kan het oppervlak **na reiniging** met een commercieel verkrijgbaar desinfecteermiddel (max. 70 % alcohol) worden gedesinfecteerd. Afhangend van het geselecteerde desinfecteermiddel wordt het middel opgesproeid of met een doek aangebracht. Instructies van de fabrikant van het reinigings- resp. desinfecteermiddel in acht nemen.

Wanneer de beschreven reinigings- en veiligheidsinstructies in acht worden genomen, is het product onderhoudsvrij.

Het transferhulpmiddel na de reiniging afdrogen met een schone doek.

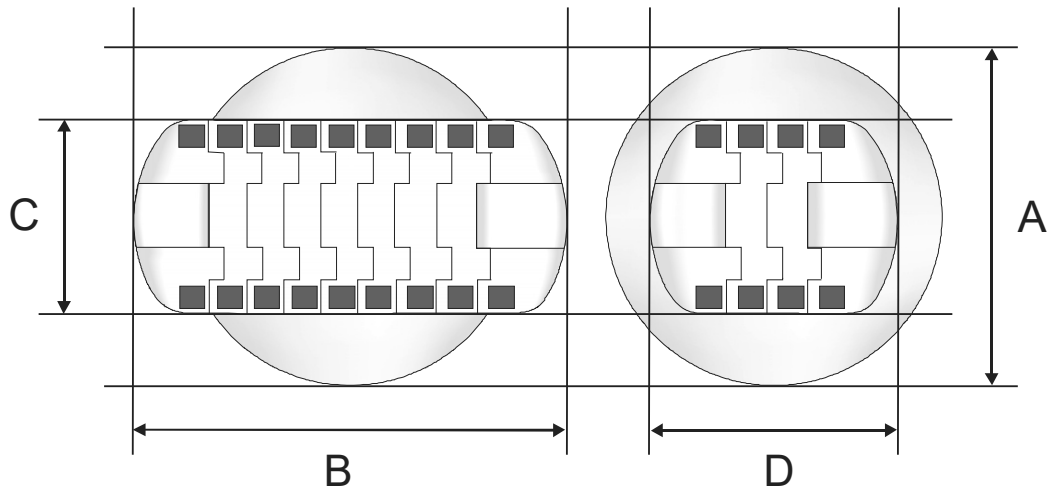
5.2 Bekleding afnemen

1. Stop in het midden van de draaischijf verwijderen (1, afb. 5).
2. Bekleding aan de rand iets terugtrekken tot deze kan worden verwijderd (2, afb. 5).

5.3 Bekleding aanbrengen

1. Bekleding op draaischijf leggen en recht leggen.
2. Randen van de bekleding in de uitsparingen van de draaischijf schuiven (3, afb. 5).
3. Bekleding met stop vastzetten.

**Technische Daten / Technical data / Datos técnicos /
Dados técnicos / Données techniques / Technische gegevens**



Abmessungen	A	320 mm
Dimensions	B	411 mm
Dimensiones	C	180 mm
Dimensões	D	224 mm
Dimensions	Höhe / Height / Altura / Altura / Hauteur / Hoogte	22 mm
Afmetingen		
Produktgewicht, Dreh- und Übersetzhilfe		1,3 kg
Product weight, transfer and rotating aid		
Peso del producto, auxiliar de desplazamiento con placa giratoria		
Peso do produto, ajuda de rotação e de transferência		
Poids du produit, accessoire rotatif de transfert		
Productgewicht, draai- en transferhulp		
Produktgewicht, Drehhilfe		1,1 kg
Product weight, rotating aid		
Peso del producto, placa giratoria		
Peso do produto, ajuda de rotação		
Poids du produit, accessoire de rotation		
Productgewicht, draaihulp		
Material / Material / Material / Material / Matière / Materiaal		POM / PP / PU*

Max. Benutzergewicht / Maximum user weight / Peso máx. del usuario / Peso máximo do utilizador / Poids maximal de l'utilisateur / Max. gebruikersge- wicht	140 kg
Farbe	Weiß
Colour	White
Color	Blanco
Cor	Branco
Couleur	Blanc
Kleur	Wit
Farbe Sitzbezug	Blau/Türkis/Weiß
Colour of seat cover	Blue/turquoise/white
Color de la funda del asiento	Azul/turquesa/blanco
Cor do revestimento do assento	Azul/turquesa/branco
Couleur de la housse de siège	Bleu/turquoise/blanc
Kleur van bekleding	Blauw/turkoois/wit

* Recycling-Code POM: 98 / Recycling-Code PP: 05 / Recycling-Code PU: 113. Alle verwendeten Materialien sind korrosionsbeständig und latexfrei.

* Recycling code for POM: 98 / Recycling code for PP: 05 / Recycling code for PU: 113. All used materials are corrosion-resistant and latex-free.

* Código de reciclaje POM: 98 / Código de reciclaje PP: 05 / Código de reciclaje PU: 113. Todos los materiales usados son resistentes a la corrosión y libres de látex.

* Código de reciclagem POM: 98 / Código de reciclagem PP: 05 / Código de reciclagem PU: 113. Todos os materiais utilizados são resistentes à corrosão e estão isentos de látex.

* Code de recyclage POM : 98 / Code de recyclage PP : 05 / Code de recyclage PU : 113. Toutes les matières utilisées sont résistantes à la corrosion et exemptes de latex.

* Recyclingcode POM: 98 / Recyclingcode PP: 05 / Recyclingcode PU: 113. Alle gebruikte materialen zijn corrosiebestendig en latexvrij.

Hinweis / Note / Nota / Nota / Remarque / Opmerking:

Auf der Internetseite www.dietz-reha.com kann die Gebrauchsanleitung als PDF-Datei heruntergeladen und an einem Bildschirm oder Display vergrößert angezeigt werden.

On the website www.dietz-reha.com, you can download the operating instructions to view them at a larger scale on a monitor or a display.

En el sitio web www.dietz-reha.com, se puede descargar el manual de instrucciones como archivo PDF para su visualización de forma ampliada en una pantalla.

No website www.dietz-reha.com, é possível transferir o manual de instruções como ficheiro PDF e apresentá-lo de forma ampliada num ecrã ou visor.

Sur le site Internet www.dietz-reha.com, vous pouvez télécharger le mode d'emploi au format PDF et l'agrandir sur un écran.

U kunt de handleiding als PDF-bestand downloaden van de website www.dietz-reha.com en vergroot op een beeldscherm of display weergeven.